



**PAPA MAK'UNKUTA PALLAY**  
**RECOLECCIÓN DE BAYAS DE LA PAPA**

# Papa mujunchikta kallpachana



Papa t'ika



Mak'unqu



Musuq papa mujuña



Muk'unquq luritusnin

# Añaskituman apachimunku

¡Zakiina, taurina  
Apkayllasina Carnaval  
Raymipi!

**CARNAVAL PHUKUAYPIS  
PATANCHIKPIÑA**  
Phukllay raymu chayamuramña  
llagtopi, compopi regmicharikusum  
pachamamanchikman ch'allaykusum  
**WANASNIY PUKLAY RAYMIMANTA  
SIQ'ISPA, QILLGASPA APAMUYCHIK**



Mendez Mamata, provincia Zarata

Añaskitunchig  
paia educativamam  
wawakunata  
wawirikuy nispa.

## Thuentes escalarespi llank'arichkayku

“Yachakhigkunawan sigiyku, gillgayku  
Añaskitun pangapi churaimunankhupag  
ayinapi wawakuna Miguel, Campora,  
Zatera, Quillacollo, Punata, Tacaba,  
Arani, waq suyupi ima yachanamkuyag.”

Kay jina  
k'achitusta  
apachimunku



Este receta entera  
y algunas de sus preparaciones  
destinadas a educar  
para enseñar a los niños  
a hacer la comida.

### La Papa y la cebolla

Plantea un campo  
para alimentarte  
haciendo un campo  
de hacer la comida.

### PREPARACION DEL PLATO SOLTERO

#### INGREDIENTES

- Haba verde
- Papa
- Carne
- Tomate
- cebolla
- Locoto
- Aceite
- Quilquina
- sal
- Queso

VE. Huayculi - Pimara  
(Mendez Mamata Chiga)  
Kay mikunata  
wawakunay chik  
Wawitamiy.

#### PREPARACION

Pelar las habas y poner en un recipiente  
hervir el agua agregando sal  
Poner las habas y papas en la olla  
Picar las verduras para la ensalada y mezclar  
con sal y queso  
Mezclar la carne con mostaza y sal y dejar q  
sasone **CINCO MINUTOS**  
Hacer coser la carne con aceite





# Wawapura riqsinakuna

Comunidad Mendez Mamata, provincia Tarata:  
"Kay comunidadmanta napaykuyta apachimuyku  
tukuy Añaskitu ñawiqkunaman. Feria Educativapi  
1º premio jap'iyku, kayku 2º cursomanta. Profesor Felix Ayzacayo". (Noviembre 2012)



**Totora Ilaqta:** Feriaman mamaywan jamuni. Trigota vendenapaq apamuyku. Añaskituspaq napaykuyta apachimuni.



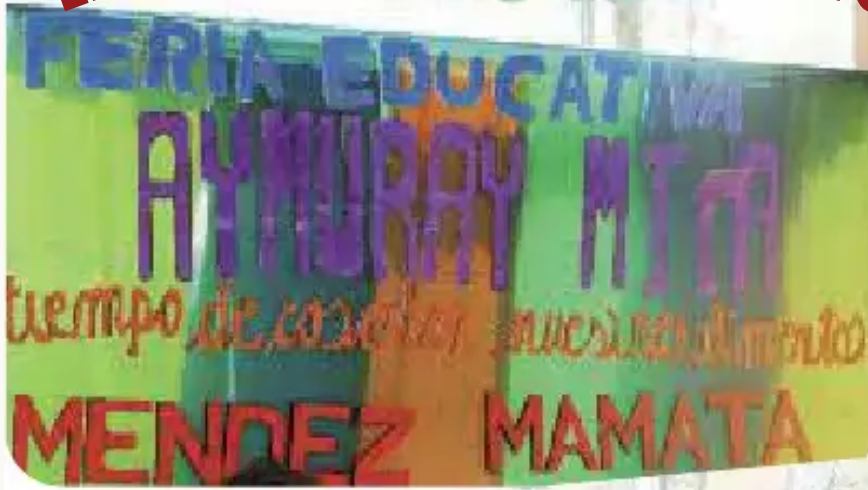
**Feria Aiquile, Provincia Campero:**  
"Añaskitu" p'anqata rantikunipuni, chaywan qhichwata ñawiyta, qillqayta yachakuchkani. Manchay k'achitu kay Añaskitu, chau."

**TOTAL**, municipio de Pazña, departamento de Oruro: "Soy Cristian Gutiérrez, stoy estudiando en el colegio "Juan Lechin Oquendo". La revista "Añaskitu" nos ha visitado por primera vez, le agradecemos mucho y vuelvan pronto".

**TOTORA** Ilaqtamanta (provincia Campero) kayku. Sapa kuti periódico "Conosurta" Añaskitunrayku rantikuykupuni, ancha k'achitu ñawinapaq"

# “Huertospiqa turnopi llank’arimuyku”

1º Parte



## “Verdurasta nuqaykuqa q’umir mikhuna niyku, huertopi llank’arimuyku”

Yachay Wasi “Mendez Mamata” jaqay Tarata provinciapi, kaypi huertos escolares llank’akuchkan, Global Humanitaria Bolivia yanapayninwan, chaymanta wawakuna willariwanchik:

“6º cursopi kasayku, sutiyku Marlen, Mariel, María, Mirtha. Q’umir mikhuykunata tarpuyku: cebolla, acelga, tomate, pepinos, zanahoria, remolacha, lechuga, rábano, repollo, zapallo. Puquptin comedorman apaspa, chaypi mamasniyku por turno wayk’unku, nuqayku mikhunaykupaq”.



Autoridades inauguraciónpi chukurichkanku



Yachakuqkuna Himno Nacionalta takirichkayku

## “Wawakuna puquchiya yachasanku”

Mama Leonarda Guevara, Junta Escolar nin: “Huertos

escolarespi q’ala comunidad por turno llank’arimuyku, mana q’umir puquykunata janpiykuchu. Kantaq resultados. Wawaspis jallp’api puquchiya yachananku tiyan, imaynata almacigakun,

imaynata wanuchakun, imaynata tarpuna, imaynata abonos orgánicosta wakichina, chayta yachakusanku. Wawa kasaptiyqa kay q’umir puquykunata mana mikhuqchu kayku, cachita wiritayuqta wayk’uq mamaykuqa. Taratapi papa, trigo, cebada, sara, arveja puquchiyku, kunantaq verduras puqurisan, yakitustapis mask’aykuña”



“Añaskitu” p’anqa, feriaykuman waturikuq jamuriwayku

Tawa  
4



# Mak'unkumanta papa mujuta urqhuyta yachana

## PAPA PUQUYTA UNQUYMANTA JARK'ANAPAQ

Tukuypis ninchiq: "Imaynatataq papa mujuta kallpachasunman, imawantaq unquykunamanta jark'asunman", "papa mujunchisqa sayk'usqaña, manaña sumaqtachu puqun", "Unayqa may chhika laya papaqa kaq, kunanqa waych'allaña, wayk'u papas chinkapuchkan", nispa wasipiq parlarikunchik.

Jawamantari tukuy laya papa mujus "mejoradas, certificadas" nisqa junt'amuchkan, runari chay mujusta rantiyllamanña richkan. Jinallataq úrea, fertilizantes químicos junt'ayakamuchkawanchik. Kaymanta qhipamanqa jallp'apis t'aqrayapunqa, puquypis pisiyapunqa.

Chayrayku papa mujuq kallpanta kallpachana kanman. Nativa papata watiq tarikapuna kanman. Chaypaq mak'unkuta pallana, chay ukhupi papa muju sinchi kallpayuq karichkan, chayllapitaq tukuy laya papas jallch'akuchkan. Ama pasachinachu, mak'unkuta wawakuna, tata, mama, awichus pallamuna.

Sapa mujitupi uk laya papa kaq kasqa, ajinapiqa may chhika laya papastachus tarikapusunman í?.

Waq laya papas rikhurimunman. Chantá mak'unkumanta papa mujuqa unquykunatapis sumaqta muchun.

Nuqa samarinaykama. Qankuna riychik, mak'unkuta pallarqamuychik.

### 1 Pallaytawan, q'itayachina



Sumaq puqusqa mak'unkusta pallaytawan.



Jallch'ana, iskay killa aswanta q'itayan tiyan, llanp'uyanankama.

### 2 Q'allpina, ch'irwana



Yakupi ch'uñuta jina q'allpina, t'uqyachina. Qaranta mujumanta t'aqana.

### 3 Coladerapi kinuwata jina aytina



Achka yakuwan mayllana, coladeraniqta mujitun llusqipun.



Mak'unkuq qaran, coladerapi qhipakun, mayllanallapuni mujitu llusqinankama.

### 4 Mujituta qhaquspa mayllana



Yakupipuni kinuwata jina qhaquna, llawsan llusqinankama, aytina. Ch'akichina.



### Jallch'akapuna

Llanthupi ch'akichiytawan jallch'akapuna.



Phichqa

Continuará

SEGUNDA  
PARTE

# XIII FESTIVAL

De danzas  
originarias

Challacava, 10 de octubre 2012

**NÚCLEO CHALLACAVA  
MUNICIPIO VACAS**

¡Uyarimuychik!

Challacava Festivalpi

kaykuna t'inkasta jap'irqanku:

1º Qallcheños-Junt'utuyu.

2º Cuadro Valluno-Challacava

3º Mineros-Cañadas.



## Mineros

**NÚCLEO CAÑADAS, UE "David Morató"**  
"Ñawpaqtaqa militareswan tinkurirqanku".

Minerospa derechosninku respetasqa kashan, mañasha



Uk minerota apakapuchkanku



Chaymantaraq tusurqanku

## Cuadro valluno

"Wayñusta, cuecasta tusurirqanku,  
p'achatapis chayratu cambiarikurqanku"



**NÚCLEO: CHALLACAVA**

## Tobas



**NÚCLEO RODEO**

## Mineritos



Unidad Educativa: P'ISQUMAYU

## Qallcheños



Unidad Educativa **JUNT'UTUYU**



T'inkata may kuisqa  
jap'irichkanku

## ORURO, BOLIVIA

# “En algunos lugares sufrimos de agua”

“Añaskitu” Oruro llaqtaman ch’usarqa, chaypi tiyan uk jatuchik mayus, kay mayus Poopó qhuchaman yakuta chayachin. Waq juch’uy mayu (subcuenca) sutin Antequera, kay chiqapi yaku ancha ch’ichi. Jinallataq kay jatuchis mayuspaq kantsuninpi may chhika qhuyas llank’akun, chay ch’ichi yakustaqri, kay Antequera mayuman chayan, llinphu yakuta ch’ichichan, runapaqri llinphu yaku mana kanchu, wawas karusman yaku mask’aq rinanku tiyan.

Estoy ayudando a llevar agua, en Totoral hay poca agua. ¡Ahh, no les dije!, fui a visitar la Cuenca del lago Poopó y la subcuenca Antequera en Oruro



## Minería en Oruro

**Añaskitu:** Daniela Cárdenas, tiene 15 años, vive en Avicaya (municipio Pazña, Oruro) Está en segundo de secundaria, colegio Juan Lechín Oquendo (Tororal) El 15 de noviembre Daniela y su grupo expusieron en la feria de estudios sociales, sobre el departamento de Oruro.



**Daniela:** La danza típica de nuestro departamento es la diablada, ya que caracteriza al tío de la mina, el departamento de Oruro es conocido por el mineral y por la extracción del Estaño. El api morado, es parte de las costumbres. El departamento de Oruro alberga miles de turistas en el carnaval que es una tradición.

**Añaskitu:** ¿A qué se dedica tu familia?

**Daniela:** Mi hermana es casada y su esposo trabaja en la mina, mi hermano mayor está estudiando en Oruro y mis papás también trabajan en la mina. Cuando salga bachiller quiero estudiar ingeniería de minas en la UTO en Oruro.

**Añaskitu:** ¿Qué problemáticas tiene en tu comunidad?

**Daniela:** En Avicaya había mucha agua, recién están empezando a sufrir por el agua, se está empezando a secar. El agua va desde Avicaya hasta Totoral, llega una sola vez por semana, a veces pasado una semana. En algunos lugares sufrimos mucho de agua.

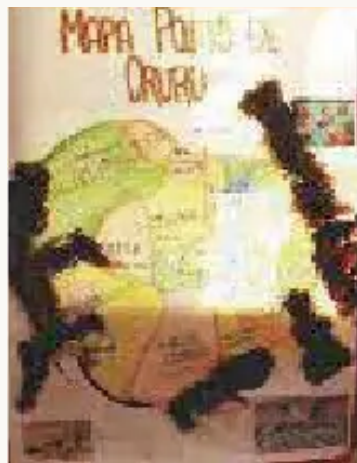


Colegio: Juan Lechín Oquendo

3º A Secundaria: Yessica Mendoza, Irené Ramos, Jessica Tomás, Nelsón Vicente, Albert Villanueva, Luis Laime.



También somos del Colegio Juan Lechín Oquendo, 3º B Secundaria, nosotros estamos presentando al departamento del Beni.



Así es Oruro, Bolivia



# Pukllarikunaaaaa

Kay takiysituwan  
nuqapis wallunk'arichkani,  
Todos Santos raymita  
kacharpapuchkani.

## TAKIRIKUNA

### EL HUERTO ESCOLAR

Cuidemos la madre tierra  
Agua, aire y la naturaleza

Ahí está la lechuguita

Cebollita y rabanito

Tomatito y el verde repollo

Son los protectores,  
son los formadores en la vida

Cuidemos la madre tierra  
Agua, aire y la naturaleza.

Autor: Profesor Félix  
Ayzacayo Mamani.  
2º Básico U.E. Mendez  
Mamata, Tarata.

## ACRÓSTICOS

“Acrosticosta qankuna ruwayta  
yachankichikchu? Yachachiqniykuwan  
achka acrosticosta nuqayku Unidad  
Educativa “Mendez Mamatapi”  
ruwarirqayku. Kay acróstico  
rábanomanta. Nuqa  
mink'arikuykichik kay acróstico  
qakuna ruwariychik:

T.....

R.....

L.....

G.....

O.....

Llinp'iy

Pinta

Sutiy:  
Denis Ríos  
1º de secundaria.  
Mendez Mamata.

Kutichiynin:.....

Sutiy: Guisela C.Z. U.E: Mendez Mamata-Tarata

## QHICHWATA YACHARIKUNA

Quechua  
Castellano

ñ

u o

ñ

h

a

T'

t

h

k

Zorrino

Flor

Nombre

Profesor

PUSAG

Uk raqhanawan  
qhichwapi junt'achiy,  
chay rimaykunata

Publicación con el apoyo de:

